

Diskussion – Konferenz – Runder Tisch – grenzüberschreitende Wanderung
diskusija – konferenca – okrogla miza – pohod čez mejo

gemeinsam 2023 skupno

**VOLKSGRUPPENIDENTITÄT
UND VOLKSGRUPPEN-
SPRACHE STÄRKEN –
NEUE HERAUSFORDERUNG**



**NOV IZZIV – KREPITI
IDENTITETO IN JEZIK
NARODNE SKUPNOSTI**



**Mohorjeva
Hermagoras**

Politično izobraževanje
Politische Bildung

Do/če **28.09.** | Fr/pe **29.09.** | Sa/so **30.09.2023**
Hermagoras Klagenfurt | Mohorjeva Celovec



Pädagogische
Hochschule
Kärnten
Viktor Frankl Hochschule



Bundesministerium
Europäische und internationale
Angelegenheiten



REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

LAND  KÄRNTEN
Volksgruppenbüro
Büro za narodno skupnost

 Bundeskanzleramt Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung.

Amt für europäische Integration
und humanitäre Hilfe

VOLKSGRUPPENIDENTITÄT UND VOLKSGRUPPEN- SPRACHE STÄRKEN – NEUE HERAUSFORDERUNG

Europäisierung, Globalisierung, Migration und Integration. Der gesellschaftliche Wandel bildet nicht nur eine Herausforderung für Mehrheitsgesellschaften, sondern stellt auch weiterhin die klassischen Identitätsmerkmale von Volksgruppenangehörigen in Frage. Dazu zählen besonders ihre Sprachen und kulturellen Traditionen. Die damit verbundenen Identitätskonstruktionen wurden durch den Nationalismus im ausgehenden 19. Jahrhundert geprägt und von den Verwerfungen des 20. Jahrhunderts beeinflusst. Sie führten zu einer erheblichen Assimilation der Volksgruppen – politisch, sozial, kulturell. Gegenwärtig werden durch Europäisierung und Globalisierung die Lebenswelten der Volksgruppen noch vielfältiger. Migration bewirkt den Zuzug neuer Gruppen aus europäischen Nachbarländern und den Kin-Staaten der Minderheitengruppen, aber auch darüber hinaus. Zugleich lernen Angehörige der Mehrheitsbevölkerung in Kärnten zunehmend Slowenisch, Personen entdecken verlorene Wurzeln in den Volksgruppen neu, andere wandern aus den klassischen Siedlungsgebieten ab oder identifizieren sich multikulturell – in und zwischen den Gruppen. Dies birgt Herausforderungen für die rechtliche Ausgestaltung des Minderheitenschutzes und des Spracherwerbs, die im

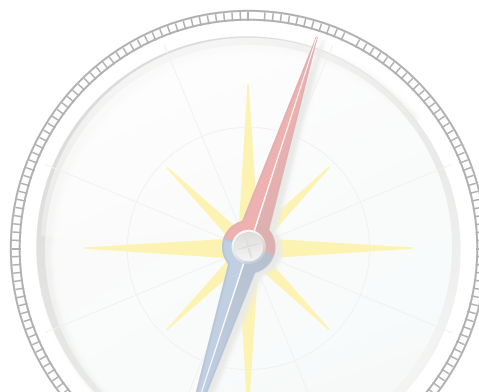
Rahmen der Tagung anhand von Fallbeispielen aus Österreich und Europa beleuchtet werden. Diskutiert wird von Expert:innen aus Sozial-, Rechts-, Kultur- und Politikwissenschaften die Entwicklung regionaler und ethnischer Identitäten ebenso wie die rechtliche Einordnung neuer sozialer Vielfalt in alte Instrumente des Minderheitenschutzes im nationalen und europäischen Kontext. Es stellt sich die Frage, was unter einer Minderheit zu verstehen ist, wie Minderheiten als Grundlage staatlicher Verwaltung erfasst werden können und wie sich Angehörige selbst in den Gruppen verorten. Dabei wird auch die Frage aufgeworfen, ob und inwieweit regional verwurzelte gesellschaftliche Konventionen zum Prestige einer Sprache beitragen. Jugendliche und Vertreter aus der Volksgruppe erörtern mit Expert:innen aus Wissenschaft und Politik, wie sich im Laufe der Zeit die Akzeptanz von Abgrenzungsmerkmalen geändert hat, ob der europäische Integrationsprozess dazu geführt hat, dass sich minderheitenfreundlichere Rahmenbedingungen für die jeweiligen Identitäten von Volksgruppenangehörigen herausgebildet haben und welche Schritte für die Neukalibrierung des Volksgruppenschutzes angesichts der gegenwärtigen Herausforderungen angezeigt sind.

gemeinsam 2023

KREPITEV IDENTITETE IN JEZIKA NARODNE SKUPNOSTI KOT NOV IZZIV

Evropeizacija, globalizacija, migracije in integracija. Spreminjanje družbe ni le izziv za večinsko družbo, temveč postavlja pod vprašaj tudi klasične elemente, ki opredeljujejo identiteto pripadnikov narodnih skupnosti. Mednje spadajo zlasti jezik, kultura in tradicija. Nastajanje identitete na tej podlagi je ob koncu 19. stoletja zaznamoval nacionalizem, dodatno pa so nanjo vplivali hudi dogodki 20. stoletja. Ti so povzročili močno politično, socialno in kulturno asimilacijo narodnih skupnosti. Danes pa postaja zaradi evropeizacije in globalizacije življenje narodnih skupnosti vse bolj raznoliko. Z migracijami prihaja do priseljevanja novih skupin iz sosednjih evropskih držav in matičnih držav manjšinskih skupnosti, pa tudi iz širšega prostora. Hkrati pa se pripadniki večinskega naroda na Koroškem čedalje bolj učijo slovenščine, nekateri v narodnih skupnostih na novo odkrivajo svoje pozabljene korenine, drugi pa se odseljujejo s klasičnih naselitvenih območij ali pa se – v skupnostih in med njimi – identificirajo kot pripadniki več različnih kultur. To prinaša izzive za zakonodajo in zagotavljanje zaščite manjšin in učenja jezika, ki jih bodo udeleženci konference osvetlili s pomočjo številnih primerov iz Avstrije in

Evrope. Strokovnjaki in strokovnjakinje na področju družbenih, pravnih, kulturnih in političnih ved bodo razpravljali o razvoju regionalnih in etničnih identitet, o tem, kako naj bi nacionalna in evropska zakonodaja to novo socialno raznolikost prenesli v stare instrumente za zaščito manjšin. Vprašali se bomo, kaj manjšina sploh je, kako lahko manjšine opredelimo za potrebe državne uprave in kako se pripadniki manjšin sami umeščajo v različne skupnosti. Obravnavali bomo tudi vprašanje, ali regionalne družbene konvencije vplivajo na prestiž nekega jezika in koliko. Mladi in drugi predstavniki narodne skupnosti bodo s strokovnjaki in strokovnjakinjami na področju znanosti in politike razpravljali o tem, kako se je sčasoma spreminjal odnos ljudi do značilnosti, po katerih se manjšina razlikuje od večinskega naroda, in o tem, ali je proces združevanja Evrope prinesel ugodnejše pogoje za identiteto pripadnikov narodnih skupnosti in kateri koraki so potrebni za prilagoditev zaščite narodnih skupnosti sodobnim izzivom.



10:00: Begrüßung | pozdrav:

- Karl HREN, Direktor der Hermagoras | direktor Mohorjeve
- Christian SCHEIDER, Bürgermeister von Klagenfurt | celovški župan
- Sven FISLER, Rektor der Pädagogischen Hochschule Kärnten | rektor Pedagoške visoke šole na Koroškem
- Reinhart ROHR, Erster Präsident des Kärntner Landtages | prvi predsednik koroškega deželnega zbora
- Vesna HUMAR, Staatssekretärin für die slowenischen Volksgruppen außerhalb Sloweniens | državna sekretarka za Slovence v zamejstvu in po svetu
- Volker TÜRK, Video message from the UN High Commissioner for Human Rights | Videobotschaft des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Menschenrechte | videosporočilo visokega komisarja Združenih narodov za človekove pravice



PANEL 1: VOLKSGRUPPENPOLITIK UND FRIEDENSPÄDAGOGIK | MANJŠINSKA POLITIKA IN VZGOJA ZA MIR (bis/do 13:00)

„Weitergabe des Feuers, nicht Anbetung der Asche“ – Tradition und Erneuerung des Identitätsverständnisses von Volksgruppen | Predajanje ognja, ne čaščenja pepela! Tradicija in obnavljanje identitete etničnih skupin

- Werner WINTERSTEINER, Wissenschaftler und Aktivist, ehemaliger Leiter des Zentrums für Friedensforschung und Friedensbildung an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt/Celovec

Schüler:innen-Projekte und Workshops zum Thema: **Sprache und Identität** | Projekti dijakinj in dijakov in delavnice na temo: **Jezik in identiteta**

- Zvezna gimnazija za Slovence | Bundesgymnasium für Slowenen (Zalka Kuchling)
- Stiftsgymnasium St. Paul | Samostanska gimnazija v Šentpavlu v Labotski dolini (Rosemarie Pollanz)
- HAK-TAK | Dvojezična trgovska akademija | Zweisprachige Handelsakademie (Mirjam Zwitter-Šlemic)

FLUID IDENTITIES YOUNG – Razmišljanja mladine o jeziku, identiteti, izvoru in pripadnosti | Betrachtungen Jugendlicher zu den Themen Sprache, Identität, Herkunft und Zugehörigkeit

Projekt gledališča „Theater Wolkenflug“ in Slovenske prosvetne zveze predstavitava | das Projekt von „Theater Wolkenflug“ und dem Slowenischen Kulturverband stellen vor:

- ▶ Ute LIEPOLD, Initiatorin des Formates »fluid identities« | pobudnica projekta
- ▶ Aleksander TOLMAIER, vodja za dvojezični del projekta | Leiter des zweisprachigen Teiles des Projektes

Moderation | moderacija:

Daniel WUTTI, Inštitut za večjezičnost in transkulturno izobraževanje na Pedagoški visoki šoli na Koroškem/Institut für Mehrsprachigkeit und Transkulturelle Bildung an der Pädagogischen Hochschule Kärnten

Werner WINTERSTEINER, ehemaliger Leiter des Zentrums für Friedensforschung und Friedensbildung an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt/Celovec/bivši vodja Centra za mirovno raziskovanje in mirovno izobraževanje na univerzi v Celovcu



WORKSHOP: ZUR AKTUELLEN SITUATION/STATUS QUO DER ÖSTERREICHISCHEN VOLKSGRUPPEN | DELAVNICA: O AKTUALNEM POLOŽAJU/TRENUSTANJE AVSTRIJSKIH NARODNIH SKUPNOSTI (09:00 – 12:00)

Interne Veranstaltung | Interna prireditve

Das Ziel dieses Workshops ist der informelle Meinungsaustausch zu aktuellen Themen der Volksgruppen in Österreich sowie die Vernetzung und Beratung von gemeinsamen Anliegen abseits offizieller Gremien. | Cilj delavnice sta neformalna izmenjava mnenj o aktualnih temah narodnih skupnosti v Avstriji ter povezava in posvet o skupnih problemih in željah zunaj uradnih odborov.

Moderation | moderacija: Kathrin STAINER-HÄMMERLE, Politologin/politologinja, Fachhochschule Kärnten
Günther RAUTZ, EURAC Research Bozen / Evropska akademija v Boznu

PAUSE | ODMOR (12:00 – 13:00)



PANEL 2: MEHRSPRACHIGKEIT UND IDENTITÄTSMANIGFALTIGKEIT | VEČJEZIČNOST IN RAZNOLIKOST IDENTITETE (13:00 – 14:20)

Večjezičnost in identitete v obmejnem prostoru: izzivi vpisovanja italijansko govorečih otrok v šole s slovenskim učnim jezikom v Italiji | Mehrsprachigkeit und Identitäten im Grenzgebiet: die Herausforderungen bei der Einschreibung der italienischsprachigen Kinder in Schulen mit slowenischer Unterrichtssprache in Italien

- Devan JAGODIC, sociolog, direktor Slovenskega raziskovalnega inštituta SLORI v Trstu /Direktor des Slowenischen Forschungsinstituts SLORI in Triest

Soziale Identität am Beispiel der Ladinier in Südtirol – eine empirische Bestandsaufnahme

Družbena identiteta na primeru Ladincev na Južnem Tirolskem – empirični popis

- Hermann ATZ, Politologe, Gesellschafter und wissenschaftlicher Co-Leiter des Sozialforschungsinstituts Apollis in Bozen/politolog, družabnik in znanstveni sovodja Inštituta socialnega raziskovanja Apollis v Bocnu

Moderation | moderacija: Martha STOCKER, Landesrätin a. D. aus Südtirol/bivša deželna svetnica iz Južne Tirolske

PAUSE | ODMOR (14:20 – 14:30)



PANEL 3: SPRACHENVIELFALT UND ZUGEHÖRIGKEIT | JEZIKOVNA RAZNOLIKOST IN PRIPADNOST (14:30 – 16:20)

„Windisch oder Slowenisch, aus sprachwissenschaftlicher Sicht“ | „Windisch“ ali slovensko, z vidika jezikoslovja

- ▶ Gerhard NEWEKLOWSKY, Univ.-Prof. i. R., Slawist, Institut für Slawistik an der Universität Wien / univ. prof. v p., slavist, Inštitut za slavistiko na univerzi na Dunaju

Vom Verschwinden und der Präsenz des Kärntner Slowenischen. Überlegungen zu Sprache und Ethnizität in der Alltagspraxis junger Kärntner Slowen:innen | O izginjanju in prisotnosti koroške slovensščine. Razmišljanja o jeziku narodnosti v vsakdanjem življenju mladih koroških Slovenk in Slovencev

- ▶ Jonas KOLB, Soziologe/sociolog, Statistik Austria

Moderation | moderacija: Gerhard HAFNER, Universität Wien / Univerza na Dunaju

PAUSE | ODMOR (16:20 – 16:30)



PANEL 4: MINDERHEITENIDENTITÄTEN IN RECHT UND POLITIK | MANJŠINSKE IDENTITETE V PRAVU IN POLITIKI (16:30 – 17:45)

Open access zum Recht auf Sprachen | Prost pristop glede pravice do jezika

- ▶ Brigitta BUSCH, Universität Wien, Institut für Sprachwissenschaft / Inštitut za jezikoslovje na univerzi na Dunaju

Kaj ponuja Okvirna konvencija za varstvo narodnih manjšin in pod kakšnimi pogoji se ponujeno lahko uresniči? | Was bietet die Rahmenkonvention zum Schutz nationaler Minderheiten an und unter welchen Bedingungen kann dieses Angebot verwirklicht werden?

- ▶ Petra ROTER, Fakulteta za družbene vede, in raziskovalka v Centru za mednarodne odnose/Professorin für internationale Beziehungen und Forscherin im Zentrum für internationale Beziehungen an der Universität in Laibach/univerza v Ljubljana

Moderation | moderacija: Jürgen PIRKER, Jurist und Historiker, Universität Graz/pravnik in zgodovinar, univerza v Gradcu

PAUSE | ODMOR (17:45 – 18:00)



PODIUMSDISKUSSION: VOLKSGRUPPENPOLITIK IN DER NEUEN LEGISLATUR-
PERIODE DES KÄRNTNER LANDTAGES |
PODIJSKA DISKUSIJA: POLITIKA NARODNOSTNIH SKUPNOSTI V NOVEM ZAKONO-
DAJNEM OBDOBJU KOROŠKEGA DEŽELNEGA ZBORA (18:00 – 19:30)

mit Vertretern von im Kärntner Landtag vertretenden Parteien und der Einheitsliste/Enotna lista:

- Peter KAISER, Landeshauptmann von Kärnten und SPÖ-Vorsitzender / koroški deželni glavar in predsednik socialdemokratske stranke
- Hannes MAK, Landtagsabgeordneter und Volksgruppensprecher der ÖVP-Kärnten / deželnozborski poslanec in govornik Ljudske stranke za zadeve narodnih skupnosti
- Vertreter der FPÖ Kärnten / zastopnik FPÖ (angefragt/povprašan)
- Franc Jožef SMRTNIK, Landtagsabgeordneter/deželni poslanec – Team Kärnten
- Gabriel HRIBAR, Obmann der Enotna lista/Einheitsliste EL / predsednik EL

Moderation | moderacija: Günther RAUTZ, Leiter des Instituts für Minderheitenrecht an der EURAC Research Bozen / vodja inštituta za manjšinsko pravo na Evropski akademiji v Bocnu

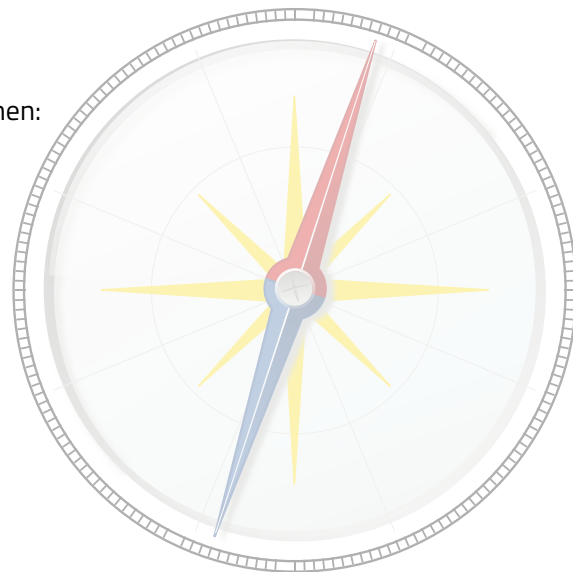
SIMULTANÜBERSETZUNG DER KONFERENZ in jeweils zwei Sprachen:
Slowenisch, Deutsch

SIMULTANO TOLMAČENJE KONFERENCE v dva jezika:
v slovenščino in nemščino

Dolmetscher:in | tolmač in tolmačka:

- Zdenka HAFNER-ČELAN, Bistrica v Rožu/Feistritz i. Ros.
- Tomaž DIETINGER, Slovenske Konjice

Eintritt frei | Prost vstop!



SAMSTAG | SOBOTA, 30. 09. 2023



GRENZÜBERSCHREITENDE WANDERUNG vom Seebergsattel bis Trögern |
POHOD OB MEJI od Jezerskega vrha do Kort (09:00 – 15:00)



Begleitung | spremlja: Direktor Karl HREN, Hermagoras/Mohorjeva

Treffpunkt | zbirališče: 9:00 – Parkplatz ZADRUGA in Eisenkappel/parkirišče Zadruga v Železni Kapli

Weiterfahrt mit Taxi AUTO SMRTNIK zum Sattel (Grenze), nach der Wanderung Abholung in Trögern (nach einer Jause) und Rückfahrt zur Zadruga! / Taksi AVTO SMRTNIK nas pelje do Jezerskega vrha (meje), po pohodu nas dvigne v Kortah (po malici), da se peljemo nazaj na parkirišče Zadruga!

Wanderung ca. 3,5 Stunden / Hoje ok. 3,5 ure!

Bei Schlechtwetter entfällt die Wanderung! / Ob slabem vremenu pohod odpade!

ZUR VERANSTALTUNG | O PRIREDITVI:

PROJEKTTEAM | PROJEKTNI TIM:

- Gerhard Hafner, Wien/Dunaj
- Karl Hren, Klagenfurt/Celovec
- Heinrich Neisser, Wien/Dunaj
- Martin Pandel, Klagenfurt/Celovec
- Jürgen Pirker, Graz/Gradec
- Günther Rautz, Bozen/Bolzano
- Kathrin Stainer-Hämmerle, Klagenfurt/Celovec
- Martha Stocker, Bozen/Bolzano
- Daniel Wutti, Klagenfurt/Celovec

ORT | KRAJ:

Hermagoras: Veranstaltungszentrum/Vortragssaal 1. Stock
Mohorjeva: prireditveni center/predavalnica, 1. nadstropje
10.-Oktober-Straße 25, 9020 Klagenfurt/Celovec

VERANSTALTER | PRIREDITELJ:

Hermagoras – Politische Bildung
Mohorjeva – politično izobraževanje

ORGANISATORISCHE LEITUNG | ORGANIZACIJSKI VODJA:

Martin Pandel, Bildungsreferent | referent za izobraževanje
Viktringer Ring/Vetrinjsko obmestje 26
9020 Klagenfurt/Celovec | +43 (0)463 – 565 15 39

ANMELDUNG:

An welchem Panel nehmen Sie teil?

PRIJAVA:

Katerega panela se boste udeležili?

martin.pandel@mohorjeva.at, +43 (0)676 87 72 53 70

Eintritt frei | prost vstop

SIMULTANÜBERSETZUNG: Slowenisch, Deutsch

SIMULTANO TOLMAČENJE v slovenščino in nemščino

PARTNER DER VERANSTALTUNG | PARTNERJI PRIREDITVE:

Autonome Region Trentino-Südtirol / Regione Autonoma Trentino-Alto Adige Amt für europäische Integration u. humanitäre Hilfe / Uff. per l'integrazione europea e gli aiuti umanitari ▪ Stadt Klagenfurt / mesto Celovec ▪ EURAC ▪ BMEIA – Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten ▪ BKA – Bundeskanzleramt/Urad zveznega kanclerja ▪ AAU-Klagenfurt/Celovec ▪ UNI Graz / Gradec ▪ Pädagogische Hochschule Kärnten – Viktor Frankl Hochschule / Pega-goška visoka šola na Koroškem ▪ Fachhochschule Kärnten ▪ Plattform Politische Bildung des Landes Kärnten ▪ PUAk – Politische upravna akademija/Politische Verwaltungsakademie ▪ Land Kärnten – Volksgruppenbüro / Biro za slovensko narodno skupnost ▪ ORF – Kärnten/Koroška ▪ NOVICE – Slowenisches Wochenblatt ▪ Cerkvni list NEDELJA ▪ Kärntner Kirchenzeitung SONNTAG



Mit Unterstützung des Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten
und in Kooperation mit www.vienna30.at



PUBLIKATIONEN im Rahmen der 5-Jahres-Serie | PUBLIKACIJE v sklopu 5-letne serije:

gemeinsam

TAGUNGEN - RUNDE TISCHE
VORTRAGSREIHEN
KONFERENZEN - SYMPOSIEN

2018-2019-
2020-2021-
2022-2023

ZASEDANJA - OKROGLE MIZE
SERIJE PREDAVANJ
KONFERENCE - SIMPOZIJ

skupno

2018:

Grenzen: Trennung und Verbindung 1918–2018

Meje: ločujejo in povezujejo 1918–2018

2019–2020:

Probleme und Perspektiven des Volksgruppenschutzes 100 Jahre nach der Volksabstimmung

Problemi in perspektive zaščite narodnih skupnosti 100 let po koroškem plebiscitu

2021–2022:

Volksgruppenrecht und Volksgruppenpolitik in Bewegung

Razvoj pravic narodnih skupnosti in manjšinska politika v pretresu